

Celui qui est lavé n'a besoin que de laver ses pieds, pour être entièrement pur.

Et Simon-Pierre de dire alors :
—Seigneur, non seulement les pieds, mais les mains et la tête !

—Celui que le bain a déjà rendu net, répondit Jésus, n'a besoin que de se laver les pieds : il est pur dans tout son corps.

The latest of the eight recent versions is that of Stapfer, Paris, 1889. It contains the whole of the N.T. As to appearance this is a more attractive volume than either Segond's or Lasserre's (except the *édition de luxe* of Lasserre, not now obtainable) being a large octavo of 740 pages. As in Lasserre's work, the lines run across the page ; while Stapf. imitates both of these his predecessors (as well as some of *their* predecessors) in adding frequent explanatory footnotes, and in not breaking up the text into verses, but dividing it into paragraphs, not however with such numerous and minute subdivisions as Lass. prefers.

Dr. Edmond Stapfer is a Pastor of the Reformed Church of France, and "Maître de Conférences à la Faculté de Théologie protestante de Paris." He dedicates his work to his old Pupils in an epistle which is a model of brevity : "Mes chers amis, Cette traduction vous appartient comme à moi ; nous l'avons faite ensemble. Je vous la dédie. E.S."

His edition contains, besides a Preface to each Book of the N.T., an Introduction of 35 pages. The subjects treated are—the origin of the N.T., the oldest MSS. (to which Stapf., like almost all scholars, attaches the greatest value), the various readings, the latest critical editions of the Greek,¹ the division into chapters and verses, the order of the Books, the principles of translation, and other kindred topics ; with tabulated lists of the uncial MSS. both of the N.T. and of the early Versions.

Stapfer's version is, roughly speaking, about as literal as

¹ "Partout où Tregelles, Tischendorf, Westcott et Hort sont d'accord, nous sommes certains d'avoir le meilleur texte possible dans l'état actuel de la science." His proclivities are quite evident.